

What is advance care planning?

Advance care planning allows health professionals and direct care workers in aged care to understand and respect a person's preferences, if the person ever becomes seriously ill and unable to communicate for themselves.

Ideally, advance care planning will result in a written Advance Care Plan, to help ensure the person's preferences are respected.

Advance care planning is only called upon if the person loses the ability to make or express their wishes.

Benefits of advance care planning

Advance care planning benefits the person, their family, carers (paid and unpaid), health professionals and associated organisations.

- It helps to ensure people receive care that is consistent with their beliefs, values, and preferences.
- It improves end-of-life care, and person and family satisfaction with care (1).
- Families of people who have done advance care planning experience less anxiety, depression, stress and are more satisfied with care received (1).

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

Who should be involved in advance care planning?

Advance care planning requires a team effort. It should involve:

- the person who is considering their future health and personal care preferences
- their close family and friends
- their substitute decision-maker(s)
- carers
- aged care workers, nurses, doctors and other healthcare professionals.

Organisations can also support the process by having good policies and guidelines and by making current information available.

Шта је планирање неге унапред?

Планирање неге унапред омогућава здравственим радницима и радницима који директно пружају негу старијим особама да разумеју и испоштују жеље пацијената у случајевима када се они озбиљно разболе и не могу да говоре у своје име.

Било би идеално да се унапред сачињени план неге стави и у писмену форму што би требало да помогне да се жеље пацијента испоштују.

Унапред сачињени план неге се активира само ако прималац неге изгуби способност за доношење одлука или способност да изрази своје жеље.

Предности планирања неге унапред

Планирање неге унапред је од користи и примаоцу неге, али и његовој породици, неговатељима (плаћеним и неплаћеним), здравственим радницима и организацијама са којима је прималац неге у вези.

- План примаоцима неге омогућава да добију ону негу која је у складу са њиховим убеђењима, вредностима и преференцијама.
- Постојање плана омогућава пружање боље неге на крају живота, па су и прималац неге и чланови његове породице задовољнији негом (1).
- Чланови породице оних особа које су унапред сачиниле план неге нису превише анксиозни, депресивни или под стресом, а и задовољнији су примљеном негом (1).

ДОНОШЕЊЕ ЗДРАВСТВЕНИХ ОДЛУКА ЗА ДРУГЕ МОЖЕ ДА БУДЕ ТЕШКО. УНАПРЕД САЧИЊЕНИ ПЛАН НЕГЕ МОЖЕ ДА ЗНАЧИ СПОКОЈ И УТЕХУ, ЈЕР СУ У ЊЕМУ ЖЕЉЕ ПАЦИЈЕНТА ЈАСНЕ, РАЗУМЉИВЕ И ОНЕ СЕ ПОШТУЈУ.

Ко би требало да буде укључен у сачињавање плана неге унапред?

Планирање неге унапред захтева тимски приступ. Следеће особе би требало да буду укључене:

- особа која разматра своје будуће здравствено стање и своје личне жеље у вези са негом
- чланови њене породице и блиски пријатељи
- заменик/ци примаоца неге за доношење одлука (особа/е која/е може/гу да доноси/е одлуке у име примаоца неге)
- неговатељи
- радници служби за рад са старијим особама, медицинске сестре, лекари и други здравствени радници.

Организације такође могу да подрже тај процес тако што ће доносити добра правила и смернице и стављати на располагање важеће информације.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

When should advance care planning be introduced?

Advance care planning can be a routine conversation when caring for an older person. It is important to also encourage conversations with their family/carers and care team.

Better outcomes are experienced when advance care planning is introduced early, as part of ongoing care, rather than in reaction to a crisis situation.

Where possible, people should be medically stable, comfortable and ideally accompanied by their substitute decision-maker(s) and/or family/carer.

Other triggers to discuss advance care planning include when:

- the person raises concerns
- the family raises concerns
- there is a change in the person's health or capability
- there is a change in their living situation (e.g. when they move into a residential aged care home).

How can aged care workers help with advance care planning?

Be open

- Find out more about advance care planning and the requirements of your organisation in your state/territory.
- Be open to engage with people who want to discuss their beliefs, values and preferences regarding their current and future health and personal care.
- Explain why they may like to select and prepare a substitute decision-maker(s).

Substitute decision-maker(s) will need to be:

- available (ideally live in the same city or region) or readily contactable
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on the person's behalf when talking to doctors, other health professionals and family members if needed.

Када треба начети тему планирања неге унапред?

Планирање неге унапред може да буде рутинска тема за разговор када се старијој особи пружа нега. Такође је важно подстакнути разговор између старије особе и чланова њене породице, односно неговатеља и здравственог тима који јој пружа негу.

Планирање неге унапред у раној фази, током редовног пружања неге, доводи до бољих исхода него када се план сачињава као реакција на кризну ситуацију.

Кад год је то могуће, особе које сачињавају план неге би требало да буду стабилног здравственог стања, опуштене и по могућности у пратњи свог/својих заменика за доношење одлука и/или члана породице/неговатеља.

Друге прилике у којима може да се разговара о планирању неге унапред су следеће:

- када прималац неге изрази забринутост
- када чланови породице изразе забринутост
- када код примаоца неге дође до промене здравственог стања или његових способности
- када дође до промене у животним околностима примаоца неге (нпр. када се пресели у старачки дом).

Како радници који пружају негу старијим особама могу да помогну у планирању неге унапред?

Будите отворени

- Потрудите се да што више сазнате о планирању неге унапред и о условима ваше организације у вашој држави/територији.
- Будите спремни да саслушате примаоце неге који желе да разговарају о својим убеђењима, вредностима и преференцијама у вези са њиховом тренутном и будућом здравственом и личном негом.
- Објасните им зашто би требало да изаберу и припреме и заменика за доношење одлука.

Заменици примаоца неге за доношење одлука треба да:

- буду на располагању (идеално би било да живе у истом граду или у околини) или да се са њима лако може ступити у контакт
- имају више од 18 година старости
- буду спремни да јасно и самоуверено заступају интересе примаоца неге и говоре у његово име када разговарају са лекарима, другим здравственим радницима и члановима породице, ако је то потребно.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be ready

- Undertake training in advance care planning to improve your knowledge and skills.
- Talk with your clients about their beliefs, values, and preferences regarding health and personal care outcomes.

Be heard

- Discuss with care team, family and/or carers.
- Encourage your clients to write an Advance Care Plan or use a form relevant to their state/territory law. See advancecareplanning.org.au
- Encourage your clients to keep the Advance Care Plan safe, and store it appropriately (see below).
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also some common law decisions regarding advance care planning. See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive'.

Будите спремни

- Упишите се на обуку за планирање неге унапред да побољшате своје знање и вештине у тој области.
- Разговарајте са својим странкама о њиховим убеђењима, вредностима и преференцијама у вези са жељеним исходима здравствене и личне неге.

Подигните глас

- Разговарајте са тимом који пружа негу старијој особи, са члановима породице и/или неговатељима примаоца неге.
- Подстакните своје странке да унапред сачињени план неге (Advance Care Plan) и напишу или да се послуже формуларом који је у складу са законом у њиховој држави/територији. Погледајте advancescareplanning.org.au
- Подстакните своје странке да унапред сачињени план неге држе на сигурном месту и да га одговарајуће чувају (види доле).
- Подстакните их да сваке године преиспитају унапред сачињени план неге или сваки пут када дође до промене њиховог здравственог стања или личне ситуације.

Закон и планирање неге унапред

Свака држава и територија у Аустралији има различите законе који се односе на планирање неге унапред. Постоје такође и одлуке из области обичајног права које се тичу планирања неге унапред. За информације, погледајте advancescareplanning.org.au

Зависно од државе/територије:

- заменик примаоца неге за доношење одлука може и законски да се постави као 'агент', 'старатељ', 'стални старатељ' или 'стални опуномоћеник'
- Унапред сачињени план неге се такође назива и 'директива за негу која се даје унапред' или 'унапред дата директива која се односи на здравље пацијента'.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Where should Advance Care Plans be kept?

Advance Care Plans may be stored at one or many of the following:

- at home with the person
- with the substitute decision-maker(s)
- the GP/local doctor/specialist
- with aged care service provider records
- the hospital
- encourage and help clients to store them on their 'My Health Record' - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE: 1300 208 582

Reference

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', *British Medical Journal*, 340: c1345.doi:10.1136.

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

Где би требало држати унапред сачињене планове неге?

Унапред сачињени планови неге могу да се чувају на једном или на више од следећих места:

- код куће примаоца неге
- код заменика примаоца неге за доношење одлука
- код лекара опште праксе/локалног лекара/специјалисте
- у картону службе која пружа негу старијој особи
- у болничком картону/евиденцији болнице
- подстакните своје странке и помозите им да план унесу и у 'My Health Record' (Моја здравствена евиденција) - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Да ли имате питања о планирању неге унапред и желите да разговарате на неком другом језику осим енглеског?

Можете да добијете помоћ тумача по цени локалног позива (осим са мобилних телефона). Треба само да следите ове кораке:

1. Назовите 13 14 50, од понедељка до петка, од 9.00 ујутро до 5.00 после подне.
2. Реците који језик говорите.
3. Останите на вези и чекајте да се јави тумач (то може да потраје и до 3 минута).
4. Замолиите тумача да вам назове Advance Care Planning Australia на 1300 208 582.
5. Разговарајте са чланом нашег особља или са волонтером уз помоћ тумача.

Где могу да добијем више информација?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE (НАЦИОНАЛНА САВЕТОДАВНА ТЕЛЕФОНСКА СЛУЖБА): 1300 208 582

Литература

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', *British Medical Journal*, 340: c1345.doi:10.1136.

3. ВЕРЗИЈА: АПРИЛ 2017.

У овој публикацији се налази само уопштени резиме теме која се у њој излаже. Заинтересоване особе би требало да затраже стручни савет који ће узети у обзир њихове специфичне околности. АСПА не преузима одговорност за било какве грешке или омашке у овој публикацији.